

Подяка професору Карстену Отте¹
(Інформаційний бюлетень DAJV)
«Містер Інформаційний бюлетень 1993 - 2007»

Завдяки його діяльності кожен член DAJV² «знає» головного редактора інформаційного бюлетеня професора Карстена Отте. Його фотографія прикрашає першу сторінку над редакційною статтею К. Отте у щоквартальних випусках відтоді, як він залишив професійну видавничу діяльність, започаткувавши випуск № 1-2006.

На жаль, ми більше не побачимо його на цій посаді. Після більш ніж чотирнадцяти років роботи Карстен Отте передав редакторство іншій особі з професійних причин. Тому доречно подякувати йому за невтомну працю, яка відіграла ключову роль в успішному розвитку DAJV протягом цього періоду. Всі ці роки Карстен Отте продовжував розвивати журнал (йдучи слідами д-ра Райнхарда Ренгера, Йорга Райнботе, Вернера Хайна, Хельги Зайберт і Реймера фон Борріса) на високому рівні. Якість есе та матеріалів, широта та актуальність тем і велика кількість авторів-експертів створили йому репутацію визначального німецького видання з практики американського права у цей період.

Перед Карстеном Отте стояло подвійне завдання: з одного боку, він повинен був зібрати навколо себе «штат» постійних авторів і залучити авторів для тематичних публікацій. З іншого боку, він сам робив свій внесок як автор різних програм бюлетеня. Карстен Отте був добре підготовлений до цього квазінаукового завдання: Він був асистентом професора Александра Людеріца в Інституті іноземного та міжнародного приватного права Кельнського університету. Сам професор Людеріц багато років був членом правління DAJV і надав організації значного імпульсу (див. некролог Карстена Отте в Інформаційному бюлетені №4/98, стор. 108). Карстен Отте завершив свою габілітацію разом з ним, а численні лекції та професорські посади згодом привели його до університетів Лейпцига, Кельна, Гейдельберга, Мюнхена, Франкфурта та Мангейма. У 2000 році він був призначений на кафедру європейського права транспорту і дорожнього руху, цивільного права, міжнародного приватного права та цивільного

¹ 112 von Borries/ du Mesnil - Mr. Newsletter: Dank an Prof. Dr. Karsten Otte (Переклад українською мовою Г. Г. Мошак). Режим доступу до оригіналу тексту:

<https://heinonline.org/HOL/LandingPage?handle=hein.journals/dajvnws2007&div=41&id=&page=>

² German-American Lawyers' Association (DAJV)- Німецько-американська асоціація юристів

процесуального права у Мангеймському університеті. Вчена рада Одеського національного морського університету 29 березня 2006 року також присвоїла йому звання почесного професора. Нещодавно Карстен Отте взяв на себе завдання створити та керувати новим відділом залізничного регулювання у Федеральному агентстві мереж у Бонні. Крім того, він залишився працювати в Мангеймському університеті у якості ад'юнкт-професора, головним чином, для керівництва докторантами та діючим семінаром. Ця кар'єрна зміна з новими важливими завданнями стала причиною того, що він відмовився від своєї багаторічної роботи на посаді керівника редакції бюлетеня. Карстену Отте вдалося мотивувати до роботи над бюлетенем низку волонтерів, частину з яких він перейняв від свого попередника, а частину набрав сам. Постійними авторами бюлетеня були і є, зокрема, Бенджамін фон Бодунген, професор Вінфрід Бруггер, Крістофер Кінг, Філіп Маурер, Катя Майєр, д-р Себастьян Мок, д-р Юліана Мьорсдорф-Шульте, Алін Ротшильд-Зайдель, д-р Крістоф Зіфарт і Кордула Воесте. Протягом усіх цих років різноманітна та інформативна загальна картина Інформаційного листа складалася з великих, часто наукових статей, звітів про актуальні теми та події DAJV, некрологів, оглядів та статей про DAJV.

Зокрема, рубрика «Нові тенденції у праві США» була і залишається дуже важливою і надзвичайно цікавою рубрикою кожного випуску інформаційного листа. Нарешті, цінні посилання на актуальні монографії та статті можна знайти в рубриці «Нові публікації з права США». Сам Карстен Отте регулярно публікує статті та доповіді.

Для рубрики «Нові події в американському праві - рішення Верховного суду США» він регулярно пише звіти про судові рішення, в тому числі з американського та міжнародного цивільного процесуального права, конкурентного права, трудового права, права відповідальності, екологічного права, страхового права, банківського права, права цінних паперів, біржового права, авіаційного права, законодавства про пресу та конституційного права. Він також написав рецензії на книги з міжнародного цивільного процесуального права та відповідальності за якість продукції (Інформаційний бюлетень 1/91, с. 16 та 1/92, с. 15). Крім того, є кілька звітів про події, зокрема про симпозіум DAJV, присвячений позасудовому вирішенню спорів: «Ефективне вирішення конфліктів у цивільному, комерційному та кримінальному праві» (Інформаційний бюлетень 2/92, с.

20-22); про симпозіум, присвячений проекту Гаазької конвенції **про визнання та виконання іноземних судових рішень у цивільних або комерційних справах** (Інформаційний бюлетень 3/96, с. 81-85) та про інший симпозіум DAJV на ту ж тему: “Чи провалиться Гаазька конвенція про юрисдикцію та виконання?” (Інформаційний бюлетень 3/96, с. 81-85).

Неодноразово Карстен Отте разом з професором д-ром Герібертом Хірте писав докладні, високоінформативні щорічні огляди «Правові зміни в комерційному праві Сполучених Штатів Америки» (див., наприклад, Інформаційний бюлетень 3/95, с. 63-71 та Інформаційний бюлетень 3/96, с. 67-78). Інші більш розлогі статті стосувалися тем «Amicus curiae: Участь третьої сторони без права втручання також у Німеччині? (Бюлетень 3/90, с. 37-59), «Відповідальність кредитора в США: пастка для кредитора?» (Інформаційний бюлетень 3/93, с. 43/44), «Закон про реформу фінансових послуг 1999 року» - про реформу американського банківського права (Інформаційний бюлетень 4/99, с. 117/118), вплив національного законодавства на компенсацію нацистської примусової праці (Інформаційний бюлетень 4/99, с. 126/127), а також аналіз американського законодавства після 11 вересня 2001 року: «Проект тотальної інформаційної обізнаності (ТІА)» (Інформаційний бюлетень 1/03, с. 33-37) та «Патріотичний акт I та “Патріотичний акт II” (Інформаційний бюлетень 1/03, с. 32/33). Карстен Отте ретельно проаналізував і критично розглянув відповідні законодавчі заходи.

З усією цією різноманітною поточною інформацією, дискусіями та думками «Вісник DAJV» був і залишається надзвичайно стимулюючим і широко читаним юридичним журналом. В інтересах своїх членів та численних інших читачів з академічних кіл і практики, він не є ані «інформаційним бюлетенем асоціації», ані сухим спеціалізованим журналом. Він вписується в DAJV в усіх відношеннях; з його привабливим новим виглядом він також набув «статусу» ззовні. Карстен Отте залишає редакцію в той час, коли DAJV показує себе з найкращого боку. Завдяки величезній кількості роботи, яку Карстен Отте вклав у цей проект.

Він заслуговує на щире подяку від усіх членів Асоціації. Ми бажаємо йому удачі та успіхів у його новій ролі у Федеральному агентстві мереж. Ми бажаємо його наступнику, доктору Себастьяну Моку, щоб він зміг успішно продовжити випуск бюлетеня у перевірених традиціях Карстена Отте і його попередників з легкістю і пристрастю до справи. Ми можемо лише

сподіватися, що Карстен Отте продовжить цікавитися американським правом, а DAJV продовжить отримувати користь від його інтересу до американського права (хоча і в іншому місці)!

Професор Реймер фон Борріс, LL.M.

Адвокат Рудольф дю Месніл

Берлін/Оснабрюк, Франкфурт-на-Майні